

Da Brofayt Micha

Samaria un Jerusalem Vadda Gricht

¹ Dess is es vatt fumm HAH es zumm Micha funn Moresheth kumma is an di zeit es da Jotham, da Ahas un da Hiskia kaynicha voahra in Juda. Dess is di vision es eah ksenna hott veyyich Samaria un Jerusalem.

² Heichet, awl diah leit,
heich, oh eaht un alles es drinn is.
Gott da HAH zayld zeiya geyyich eich,
da Hah funn sei heilichah tempel.

³ Gukket moll, da HAH is am kumma funn sei
voon-blatz,
eah kumd runnah un lawft in di hohcha
bletz uf di eaht.

⁴ Di berga fashmelsa unnich eem,
un di deicha shpalda funn-nannah,
so vi wax fashmelst fannich en feiyah,
so vi vassah es ivvah en hivvel nunnah
gleaht vatt.

⁵ Awl dess nemd blatz deich em Jakob sei ivvah-
dredding
un deich di sinda fumm haus funn Israel.
Vass is em Jakob sei ivvah-dredding?

Is es nett Samaria?
Vass is da hohch blatz funn Juda?
Is es nett Jerusalem?

⁶ "Fasell mach ich Samaria en shtay haufa im
feld,
en blatz fa vei-goahra blansa.
Ich Leah iahra shtay nunnah in's deich,

biss awl iahra mavvahra blutt leiya.

⁷ Awl iahra abgettah zayla fabrocha sei,
un awl iahra tempel-lohn vatt fabrend mitt
feiyah.

Ich zayl awl iahra abgott-gleichnisa nunnah
reisa.

See hott iahra huahra-lohn zammah ksammeld,
un's vatt viddah gyoost fa huahra-lohn.”

Da Micha is Bedreebt

⁸ Ivvah dess muss ich brillu un heila;
ich muss boah-feesich un nakkich rumm
heah gay.

Ich muss yohla vi en vildah hund,
un veina vi en owl.

⁹ Fa iahra granket kann nett kayld sei,
see is in's land Juda kumma.

Dee granket is an's doah funn mei leit kumma,
an di shtatt funn Jerusalem selvaht.

¹⁰ Fazayl's nett in Gath,
losset eiyah veines nett keaht sei.

In Beth-Leaphra
rollet eich im shtawb.

¹¹ Gaynd on in eiyah vayk, diah leit funn Shaphir,
in eiyah shand un nakkichheit.

Di leit funn Zaenan
feicha sich raus kumma.

Vann du di leit funn Beth-Haezel heahsht heila,
dann vaysht es si eich nimmi helfa kenna.

¹² Selli es in Mavoth voona
sinn am voahra fa's bessah havva,
fa shreklichi sacha fumm HAH sinn runnah
kumma,

biss an's doah funn Jerusalem.

¹³ Diah es in Lachis voonet,

shpannet di fuah in da greeks-vauwa.
 Diah voahret da ohfang funn sinda
 zu di Dochtah funn Zion,
 fa's ivvah-dreddes funn Israel
 voah kfunna unnich eich.
 14 Diah zaylet vekk-gay kshenkah gevva
 zu Moresheth-Gath.
 Di shtatt funn Achsib zayld fafiahrich sei
 zu di kaynicha funn Israel.
 15 Ich bring aynah geeyich eich es eich ivvah-
 nemd,
 diah es in Maresa voonet.
 Di hallichkeit funn Israel
 zayld in Adullam kumma.
 16 Sheahret eiyah hoah ab, machet eiyah kebb
 blutt un veinet,
 fa di kinnah es eich kfellich sinn.
 Machet eiyah kebb blutt vi en loodah-grabb,
 fa eiyah kinnah vadda vekk kfiaht funn eich.

Es 2. Gabiddel.

Vass Mann Dutt Un Vass Gott Dutt

1 Vi shlecht zayld's sei fa selli es vakkah leiya,
 selli es shkeema in iahra beddah fa evil du!
 Vann meiyet kumd, dann gayn si un doon's,
 veil si di macht henn fa's du.
 2 Vann si feldah vella, dann nemma si si;
 si nemma heisah vi's si glusht.
 Si rawva en mann un nemma sei haus,
 un shtayla aw sei eahbshaft.
 3 Fasell sawkt da HAH:
 "Ich zayl shreklichi sacha du geeyich dee leit,
 sacha es diah nett funn eiyah hels nemma
 kennet.

- Diah zaylet nimmi lengah shtols rumm lawfa,
 veil's en evili zeit sei zayld.
- 4 Uf sellah dawck zayla si geyyich eich sei un eich
 fashpodda;
 un zayla dess leet funn dreebsawl singa:
 'Miah henn goah nix ivvahrich,
 da HAH hott unsah land vekk gnumma.
 Si henn alles vekk gnumma funn uns!
 Eah hott unsah feldah fadayld unnich unsah
 feinda.' "
- 5 Fasell zaylet diah nimmand in di fasamling
 fumm HAH havva,
 es es land fadayla kann beim lohs.

Falshi Brofayda

- 6 Di leit sawwa, "Doond nett broffetzeiya;
 doond nett broffetzeiya veyyich selli sacha;
 miah zayla nett so fashand vadda."
- 7 Sett's ksawt sei, oh Haus fumm Jakob,
 "Dutt da Geisht fumm HAH kshvind zannich
 vadda?
 Dayt eah so sacha du?"
 "Sinn nett di vadda es ich sawk goot
 zu selli es ufrichtich sinn?"
- 8 Katzlich henn mei leit sich ohkshikt es vi feinda.
 Diah nemmet di vemmes funn leit es fabei gayn,
 funn leit es am fabei gay sinn un am nix
 fanemma.
 Si sinn vi leit es am zrikk kumma sinn fumm
 greek.
- 9 Diah dreivet di veibsleit funn mei leit
 aus iahra goodi haymeda.
 Diah nemmet mei hallichkeit vekk funn iahra
 kinnah fa'immah.
- 10 Shtaynd uf un gaynd fatt,

'sis kenn blatz funn roo do fa eich.
Deich eiyah unreinichkeit is deah blatz gmeikt,
gmeikt fa zu nix gebrocht sei.

11 Vann en leeyah un fafiahrah kumma dayt un
sawwa,
'Ich zayl broffetzeiya es diah blendi vei un
drinkes havva zaylet,'
sell veah yusht di satt brofayt es diah havva
vellet.

Da HAH Fashprecht Fa Sei Leit Frei Macha

12 Ich zayl geviss eich awl zammah fasamla, diah
leit fumm Jakob;
ich zayl geviss es ivvahricha funn Israel
zammah bringa.

Ich bring si zammah es vi shohf in en shtall,
vi en drubb in di vayt.

Deah blatz zayld yachtich sei mitt feel leit.

13 Es zayld en deich-brechah fannich eena heah
gay;
si zayla raus brecha un deich's doah naus
gay.

Iahra kaynich zayld fannich eena heah gay,
da HAH zayld si fiahra."

Es 3. Gabiddel.

*Da Micha Pshuldicht Di Foah-Gengah Un Bro-
fayda*

¹ No habb ich ksawt,
"Heichet moll diah foah-gengah funn Jakob,
diah es di roolahs sinn im Haus funn Israel.
Seddet diah nett vissa vass recht is?"

² Diah hasset vass recht is un leevet evil,
diah zeeyet di haut ab funn mei leit,

- un reiset's flaysh funn iahra gnocha.
- ³ Diah esset's flaysh funn mei leit,
diah shtribbet iahra haut ab
un fabrechet iahra gnocha.
Diah hakket si uf es vi flaysh fa di pann,
vi flaysh fa da kessel.”
- ⁴ No zayla si naus roofa zumm HAH,
avvah eah gebt eena kenn andvat.
An selli zeit zayld eah sei ksicht fashtekla funn
eena,
veil si evil gedu henn.
- ⁵ Dess is vass da HAH sawkt veyyich di brofayda
es mei leit letz fiahra:
“Vann ebbah si feedaht,
dann fashprecha si eem fridda.
Avvah vann eah si nett feedaht,
dann rishta si fa greek macha geyyich een.
- ⁶ Fasell zayld di nacht ivvah eich kumma,
un diah greeyet kenn visions,
di finshtahnis kumd unni ennich voah-
sawwes.
Di sunn zayld unnah gay fa di brofayda,
un da dawk vatt dunkel fa si.
- ⁷ Di foah-sayyah zayla sich shemma,
un di voah-sawwah vadda fashpott.
Si zayla iahra meilah zu dekka,
veil si kenn andvat greeya funn Gott.”
- ⁸ Avvah fa mich, ich binn foll graft,
foll mitt em Geisht fumm HAH.
Ich binn foll graft un eahnshtlich es recht gricht
vatt,
so es ich raus bringa kann zumm Jakob
veyyich sei ivvah-dreddes,
un zu Israel veyyich iahra sind.

- 9 Nau heichet dess, diah foah-gengah fumm
 Jakob sei haus,
 diah roolahs fumm Israel sei haus,
 diah es eahlich richtes hasset,
 un fadrayyet vass goot un recht is.
- 10 Diah hend Zion gebaut bei bloot fageesa,
 un Jerusalem mitt eiyah ungerechtigheit.
- 11 Iahra evvahshti nemma geld hinna rumm,
 iahra preeshtah vadda betzawld fa leit
 lanna,
 un iahra brofayda broffetzeiya fa geld.
 Avvah doch falossa si sich uf da HAH un sawwa,
 "Is da HAH nett unnich uns?
 Nix shlechtes zayld uf uns kumma."
- 12 Fasell, deich eich,
 zayld Zion gebloekt vadda vi en feld;
 Jerusalem zayld en shtay haufa vadda,
 un da tempel hivvel vatt ivvah-gvaxa mitt
 veetz.

Es 4. Gabiddel.

Em HAH Sei Reich In Di Letshta Dawwa

- 1 In di letshta dawwa avvah,
 vatt da berg vo da tempel shtayt ufgebaut.
 Eah vatt da evvahsht unnich awl di berga,
 un di leit funn anri lendah kumma bei zu
 eem.
- 2 Feel heida kumma bei un sawwa,
 "Kummet, vella nuff an da berg fumm HAH gay,
 an's Haus fumm Jakob sei Gott,
 so es eah uns land veyyich sei vayya,
 un so es miah in sei pawt lawfa kenna."
 Es ksetz zayld naus gay funn Zion,
 un em HAH sei vatt funn Jerusalem.

- 3 Eah zayld richta unnich feel leit,
 un zayld feel mechtichi heida-lendah zanka
 un iahra shtreit shtobba.
 Si zayla iahra shvadda in blooks-peinda macha,
 un iahra shpiahra in sichla.
 Kenn folk zayld's shvatt uf nemma geyyich en
 annah folk,
 un si zayla nee nimmi lanna fa greek macha.
- 4 Alli-ebbah zayld unnich sei ayknah vei-shtokk
 hokka
 un unnich sei ayknah feiya-bohm.
 Nimmand zayld si macha sich feicha,
 fa da Awlmechtich HAH hott dess ksawt mitt
 seim maul.
- 5 Leit in anri lendah zayla iahra gettah nohch gay,
 avvah miah zayla lawfa im nohma fumm
 HAH unsah Gott fa'immah.

Da HAH Zayld Sei Leit Haym Fiahra

- 6 "In sellah dawk," sawkt da HAH,
 "zayl ich di lohma zammah samla;
 selli es funn-nannah gedrivva voahra bring
 ich zammah,
 selli es ich vay gedu habb.
- 7 Ich gebb selli lohma en neiyah ohfang,
 un selli es vekk gedrivva voahra mach ich in
 en shteik folk.
 Da HAH zayld iahra kaynich sei im Berg Zion,
 funn sellah dawk on un fa'immah.
- 8 Un du, oh vatsh-tavvah funn di shohf,
 du shteikah hivvel fumm dochtah funn Zion;
 dei kaynich-reich vatt diah zrikk gevva,
 es kaynich-reich funn di dochtah funn
 Jerusalem."
- 9 Favass greisht du nau so laut?

Hosht du kenn kaynich?
 Is dei roht-gevvah kshtauva,
 es du shmatza hosht vi en fraw am en kind
 havva?
 10 Du musht leida in shmatza, du dochtah funn
 Zion,
 vi en veibsmensh am en kind havva.
 Du musht nau aus di shtatt gay,
 un draus im feld voona.
 Du musht an Babylon gay;
 datt vasht du viddah frei gmacht.
 Datt dutt da HAH dich lohs drayya,
 aus di hand funn dei feinda.
 11 Avvah nau sinn feel heida-leit
 fasammeld geyyich dich.
 Si sawwa, "Loss see unrein sei,
 vella uf Zion gukka mitt fagunsht."
 12 Avvah si vissa nett di gedanka fumm HAH,
 si vissa nett vass eah im sinn hott;
 fa eah sammeld si zammah vi shayb uf em
 dresha-floah.
 13 "Shtay uf un dresh, du dochtah Zion,
 ich gebb diah eisichi hanna,
 un hoofs gmacht funn bronze.
 So es du feel heida ufmawla kansht."
 Di sacha es si gnumma henn gebisht du zumm
 HAH;
 iahra keshtlich sach gebisht du zumm Hah funn
 di gans veld.

Es 5. Gabiddel.

1 Nau geddah dei greeks-gnechta zammah, du
 dochtah funn Zion;
 si henn uns umringd.
 Mitt en root shlauwa si da richtah funn Israel

uf da bakka.

Da Fashprocha Kaynich Funn Bethlehem

² “Avvah du, Bethlehem Ephratha,
du bisht glay unnich di shtett fumm land Juda,
doch aus diah zayld aynah raus kumma fa mich
es Israel roola zayld.

Sei ausgang voah funn vay zrikk,
funn zrikk in di ayvichkeit.”

³ Fasell zayld eah Israel ufgevva zu iahra feinda,
biss di fraw es am en kind havva is, iahra
kind hott.

No zayla di ivvahricha funn sei breedah
viddah zrikk zu di Kinnah-Israel kumma.

⁴ Eah zayld uf shtay un sei leit fiahra
in di graft fumm HAH,
in di macht fumm nohma fumm HAH, sei
Gott.

No zayla si aus di kfoah layva,
veil eah hohch gacht sei zayld
biss an's end funn di eaht.

⁵ Eah zayld fridda bringa.

Frei-Kshteld Avvah Aw Kshtrohft

An di zeit es di leit funn Assyria in unsah land
kumma fa greek macha,
un brecha in unsah heisah nei,
dann shtella miah sivva heedah uf geyyich si,
even acht evvahshti foah-gengah funn di
mennah.

⁶ Si zayla's land funn Assyria roola mitt em
shvatt,
es land fumm Nimrod mitt em shvatt in di
hand.

Eah zayld uns frei macha fumm land Assyria,

vann si kumma unsah land fechta,
un in unsah land nei kumma.

7 No zayla selli es ivvahrich sinn fumm Jakob
naus unnich feel leit kshtroit sei,

vi da dau fumm HAH,
un vi da reyyah uf em graws,

da reyyah es nett voacht fa ennich ebbah,
es nett voacht uf di mensha.

8 Selli es ivvahrich sinn aus em Jakob
zayla unnich di heida kshtroit sei,

unnich feel leit

vi en layb unnich di diahra fumm bush,
vi da yung layb unnich di shohf-drubba

es si famawld un fareist vi eah gayt,
un es nimmand shtobba kann.

9 Dei hand zayld uf kohva sei geyyich selli es
geyyich dich sinn,

awl dei feinda vadda abkshnidda.

10 "In sellah dawk," sawkt da HAH,

"zayl ich awl eiyah geil doht macha unnich eich,
un awl eiyah greeks-veyya fabrecha.

11 Ich zayl di shtett funn eiyah land nunnah reisa,
un awl eiyah shteiki vanda nunnah brecha.

12 Ich zayl eiyah zaubahrei shtobba,

un diah zaylet kenn zaycha foah-sawwah
may havva.

13 Ich zayl di abgott-gleichnisa es diah gmacht
hend,

un eiyah shtay-poshta nunnah reisa unnich
eich.

Dess is so es diah eich nimmi nunnah gneeya
kennet

zu selli sacha es eiyah hend gmacht henn.

- 14 Ich reis di Ashera-poshta aus em bodda es
unnich eich sinn,
un reis eiyah shtett nunnah.
- 15 In mei haysah zann zayl ich awl selli heida
shtrohfa es miah nett keicht henn.”

Es 6. Gabiddel.

Da HAH Shvetzt Geyyich Sei Leit

- ¹ Nau heichet vass da HAH sawkt:
“Shtaynd uf un shvetzt zu di berga veyyich
eiyah glawk,
losset di hivla heahra vass diah hend zu
sawwa.”
- ² Heichet, diah berga, vi da HAH pshuldicht,
un aw diah ayvichi mavvahra es di eaht uf
hayva.
- Da HAH haybt ebbes geyyich sei leit,
eah vill en shuld fannich si du.
- ³ “Vass habb ich gedu zu eich, mei leit?
Vass fa blohk voah ich zu eich? Sawwet
miah's.
- ⁴ Ich habb eich ruff aus Egypta gebrocht
un habb eich lohs gedrayt fumm bundes-
deensht.
- Ich habb da Mosi kshikt fa eich fiahra,
un aw da Aaron un di Miriam.
- ⁵ Mei leit, denket zrikk,
an vass da Balak, da kaynich funn Moab,
grohda hott,
un vass em Beor sei boo, da Bileam, eem
gandvat hott.
- Un Denket droh vo diah funn Sittim zu Gilgal
ganga sind,

so es diah meindet es da HAH eich alles
goodes gedu hott.”

⁶ Mitt vass soll ich fannich da HAH kumma
un mich nunnah bikka fannich em hohch-
gachta Gott?

Soll ich fannich een kumma mitt brand-opfahra,
mitt yoah aldi kelvah?

⁷ Is da HAH kfellich mitt dausends funn shohf-
bekk,
mitt zeyya dausend revvahra funn ayl?

Soll ich mei eahsht-geboahra kind opfahra fa mei
sinda,
es frucht funn meim leib fa di sinda funn
mei sayl?

⁸ Es is diah ksawt, oh mensh, vass goot is,
un vass da HAH foddahnt funn diah.
Du solst leit recht yoosa un bamhatzich sei zu
eena,
un daymeedich lawfa mitt deem Gott.

Israel Is Shuldich Un Vatt Kshtrohft

⁹ Di shtimm fumm HAH rooft zu di shtatt—
dei nohma firchta is goodi veisheit.

“Heichet, diah shtamma, un selli es fasammeld
sinn in di shtatt.

¹⁰ Soll da HAH di keshtliche sacha fagessa im
gottlohse haus,
es gnumma voahra mitt uneahliche gvichtah
es fadamd sinn?

¹¹ Soll ich en mann fagevva es uneahlich veekt,
mitt en sakk foll falshi gvichtah?

¹² Di reicha leit in di shtatt doon feel shlechte
sacha,
si sawwa leeya
un henn falshi zunga in iahra meilah.

- 13 Fasell zayl ich eich grank macha un shlauwa,
fa eiyah sinda zayl ich eich veesht shtrohfa.
- 14 Diah zaylet essa avvah nett satt sei;
diah zaylet alsnoch hungahrich un leah sei.
Diah zaylet sacha ufshtoahra un doch nix havva,
veil ich's vekk nemm funn eich mitt em
shvatt.
- 15 Diah zaylet blansa avvah nett eahnda,
diah zaylet ayl-frucht pressa,
avvah eich nett salba mitt em ayl.
Diah zaylet drauva ausdredda,
avvah da vei nett drinka.
- 16 Dess is veil diah di adninga fumm Kaynich
Omri haldet,
diah doond awl di verka fumm Ahab sei
haus,
un lawfet vi si eich rohda.
Fasell gebb ich eich ivvah zu eiyah ayya
fadauves;
eiyah leit zayla falacht sei,
un diah misset da shpott funn anri leit
drawwa.”

Es 7. Gabiddel.

Da Micha Is Bedreebt Ivvah Di Leit Iahra Sinda

¹ Vay zu miah!

Es gayt mitt miah vi aynah
es di drauva ab-shneida vill;
es sinn kenn drauva ivvahrich zu essa,
un aw kenn zeidichi feiya, selli es ich gleich.

² Di gettliche leit sinn awl fatt in demm land,
'sis nett ay ufrichtichah mensh ivvahrich.
Alli-ebbah is am voahra fa ebbah doht macha,

alli-ebbah is am sei broodah hunda mitt en fall.

³ Iahra zvay hend sinn goot droh am letz du;
di roolahs frohwa fa geld,
un di richtah nemma geld hinna rumm.

Di mechticha un reicha leit sawwa eena vass zu du,
so shaffa si awl zammah.

⁴ Es besht funn eena is vi en danna-shtokk,
un da ufrichtisht vi en hekka-shtokk.

Da dawk funn dei vatsh-mann is do;
da dawk funn dei shtroh'f is do;
nau vissa si nett vo naus.

⁵ Du daufsht dei nochbah nett drauwa,
nett even dei freind.

Gebb acht vass du sawksht,
even zu dei fraw.

⁶ Da boo fa'acht sei daett,
un's maydel drayt geyyich iahra maemm.

Di shviah-dochtah is geyyich iahra shviah-
maemm,
un em mann sei feinda sinn selli in sei aykni
haymet.

⁷ Avvah fa mich, ich vatsh in hofning fa da HAH,
ich voaht fa da Gott funn mei saylichkeit,
mei Gott zayld mich heahra.

Israel Zayld Zrikk Drayya Zumm HAH

⁸ Mei feinda, doond eich nett froiya ivvah mich,
ich binn anna kfalla avvah ich zayl viddah
uf shtay.

Ich hokk im dunkla,
avvah da HAH zayld mei licht sei.

⁹ Ich zayl em HAH sei zann drawwa
veil ich ksindicht habb geyyich een.

- Ich drawk sei zann biss eah mei sach ausfiaht,
 un miah mei recht ausshaft.
 Eah zayld mich raus in di helling bringa,
 un ich zayl sei gerechtichkeit sayna.
- 10 No zayla mei feinda dess sayna,
 un shohm kumd ivvah see es ksawt hott zu
 miah,
 "Vo is da HAH dei Gott?"
 Mei awwa zayla see sayna
 diveil es see nunnah gedredda vatt,
 vi im drekk funn di shtrohsa.
- 11 Da dawk zayld kumma vann dei mavvakra
 viddah ufgebaut vadda,
 an selli zeit zayld dei land graysah gmacht
 sei.
- 12 An selli zeit zayla leit zu diah kumma
 funn Assyria un funn shtett in Egypta;
 funn Egypta zumm Euphrates Revvah,
 funn say zu say,
 un funn berga zu berga.
- 13 'S ivvahricha funn di eaht zayld veesht un Leah
 sei,
 deich di ungerechta verka funn selli es drinn
 layva.

Israel Bayt Un Da HAH Fagebt

- 14 Du avvah, heet dei leit mitt deim shtokk,
 dee drubb shohf funn dei eahbshaft,
 dee es bei sich selvaht sinn im bush,
 un in di fruchtboakra feldah.
 Loss si vayda in Basan un in Gilead,
 so vi in di dawwa lang zrikk.
- 15 Da HAH sawkt, "Ich zayl eich vundakra veisa,
 vi in di dawwa vo diah aus Egypta kumma
 sind."

- 16 Di heida zayla dess sayna un sich shemma;
si zayla kenn macht havva.
Si zayla iahra hend ivvah iahra maul du
un iahra oahra vadda dawb.
- 17 Si zayla shtawb shlekka vi en shlang,
vi di diahra es gradla uf em grund.
Si zayla aus iahra lechah kumma am ziddahra.
In furcht kumma si zumm HAH unsah Gott,
un zayla sich feicha veyyich diah.
- 18 Veah is en Gott vi du,
deah es sinda fagebt un es di shulda fagest
funn dei leit es ivvahrich sinn?
Dei zann bleibt nett fa'immah,
avvah du gleichsht bamhatzich sei.
- 19 Du zaylsht viddah gnaydich sei zu uns
un dusht unsah sinda unnich dei fees,
du shmeisht unsah ivvah-dreddes in da deaf
say.
- 20 Du zaylsht shtandhaftich sei zumm Jakob,
un bamhatzich zumm Abraham,
so vi du kshvoahra hosht zu unsah foah-feddah
in di dawwa lang zrikk.

Di Heilich Shrift
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427